



คู่มือคำแปลภาษาอังกฤษ-ไทย

หัวข้อโครงร่างวิทยานิพนธ์/การค้นคว้าแบบอิสระ

และ

เว็บไซต์สำหรับสืบค้นชื่อตำบล อำเภอและจังหวัดในประเทศไทย

รวบรวมโดย

รองศาสตราจารย์ ดร.ชวพรพรรณ

รองศาสตราจารย์ ดร.พรรณพิไล

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ปริศนา

อาจารย์ ดร.ประทุม

จันทร์ประสิทธิ์

ศรีอาภรณ์

สุนทรไชย

สร้อยวงศ์

ฝ่ายบัณฑิตศึกษา

คณะพยาบาลศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

มิถุนายน 2550

คำนำ




























คู่มือคำแปลภาษาอังกฤษ-ไทยนี้ จัดทำขึ้นโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อให้คณาจารย์และนักศึกษาสามารถสืบค้นคำภาษาไทยและภาษาอังกฤษของหัวข้อวิทยานิพนธ์/การค้นคว้าแบบอิสระ ซึ่งคณะผู้จัดทำรวบรวมจากหัวข้อวิทยานิพนธ์/การค้นคว้าแบบอิสระของนักศึกษาระดับบัณฑิตศึกษาที่ผ่านการพิจารณาจากที่ประชุมคณะกรรมการบัณฑิตศึกษาประจำคณะพยาบาลศาสตร์ นอกจากนี้ยังรวบรวมเว็บไซต์ที่สามารถตรวจสอบความถูกต้องของการสะกดชื่อตำบล อำเภอและจังหวัดในประเทศไทย

คณะผู้จัดทำหวังว่าคู่มือฉบับนี้จะเป็นประโยชน์กับคณาจารย์ นักศึกษาระดับบัณฑิตศึกษาและผู้สนใจต่อไป

คณะผู้จัดทำ

มิถุนายน 2550

สารบัญ

 Website <u>สืบค้นข้อมูล</u>	หน้า 4
 A	หน้า 5
 B	หน้า 7
 C	หน้า 8
 D	หน้า 11
 E	หน้า 12
 F	หน้า 13
 G	หน้า 14
 H	หน้า 15
 I	หน้า 17
 J	หน้า 18
 K	หน้า 19
 L	หน้า 20
 M	หน้า 21
 N	หน้า 22
 O	หน้า 23
 P	หน้า 24
 Q	หน้า 27
 R	หน้า 28
 S	หน้า 29
 T	หน้า 32
 U	หน้า 33
 V	หน้า 34
 W	หน้า 35
 X	หน้า 36
 Y	หน้า 37
 Z	หน้า 38

Website ที่สามารถสืบค้นคำแปลภาษาอังกฤษ ชื่อตำบล อำเภอ จังหวัดที่เป็นภาษาอังกฤษ

- Website กระทรวงมหาดไทยรายชื่อจังหวัด และ website จังหวัด
<http://www.moi.go.th/province.htm>
- รายชื่อจังหวัด อำเภอ เป็นภาษาโรมัน
http://www.benchama.ac.th/thai/digitallib/province_name.html
- ข้อมูล e-chiangmai ทำเนียบส่วนราชการของจังหวัดเชียงใหม่
<http://e.chiangmai.go.th/>
- aTHAILANDmap© Thailand Travel Guide Maps
<http://www.athailand.com/>
- ราชบัณฑิตยสถาน
<http://www.royin.go.th/th/home/>
- บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
<http://www.grad.cmu.ac.th/>

A

Abused wife	=	ภรรยาที่ถูกสามีทำร้าย, ภรรยาที่ถูกทารุณกรรม
Acceptability	=	การยอมรับได้
Access to Health Care	=	การเข้าถึงการดูแลสุขภาพ
Accident-risk Behaviors	=	พฤติกรรมเสี่ยงต่อการเกิดอุบัติเหตุ
Acupressure	=	การกดจุด
Active Childbirth	=	การคลอดด้วยตนเอง
Active Birth Preparation	=	การเตรียมเพื่อการคลอดด้วยตนเอง
Activities of Daily Living	=	การปฏิบัติกิจวัตรประจำวัน
Acute Exacerbation	=	อาการกำเริบ
Adaptation	=	การปรับตัว
Adaptive Behavior	=	พฤติกรรมการปรับตัว
Adherence	=	ความร่วมมือ
Adjustment	=	การปรับตัว
Adolescents	=	เด็กวัยรุ่น
Adolescent Mothers	=	มารดาวัยรุ่น
Female Adolescent	=	สตรีวัยรุ่น
Sexual Abused Adolescents	=	เด็กวัยรุ่นที่ถูกล่วงละเมิดทางเพศ
Admitted to	=	ที่เข้ารับการรักษา
Advanced Practice Nurses	=	ผู้ปฏิบัติการพยาบาลขั้นสูง
AIDS Patients	=	ผู้ป่วยเอดส์
Alcohol Abstinence	=	การเลิกดื่มสุรา
Alcohol Dependence	=	การติดสุรา
Alcohol Drinking Behaviors	=	พฤติกรรมการดื่มแอลกอฮอล์
Alcohol Drinking Patterns	=	แบบแผนการดื่มแอลกอฮอล์
Alcohol Induced Psychotic Disorders	=	อาการทางจิตจากการติดสุรา, โรคจิตจากสุรา
Persons with Alcohol Induced Psychotic Disorder	=	ผู้ที่เป็นโรคจิตจากสุรา
Patients with Alcohol Related Disorder	=	ผู้ป่วยที่มีความผิดปกติที่สัมพันธ์กับการดื่มสุรา

A

Alcohol Detoxification	= การถอนพิษสุรา
Alcohol Expectancy	= ความคาดหวังในการดื่มแอลกอฮอล์
Alleviation	= การบรรเทา
Alternative and Complementary Care	= การดูแลสุขภาพแบบทางเลือกและแบบผสมผสาน
Amphetamine Dependents	= ผู้ติดสารแอมเฟตามีน
Amphetamine Dependence	= การเสพติดสารแอมเฟตามีน
Anxiety	= ความวิตกกังวล
Aromatherapy	= สุนทรบำบัด
Art Therapy	= ศิลปบำบัด
Arthroscopic surgery	= การผ่าตัดผ่านกล้องส่องข้อ
Attending	= ที่มารับบริการ
Attitude	= ทักษะคติ, เจตคติ
Automatic Negative Thought	= ความคิดอัตโนมัติทางลบ
Autonomous University Hospital	= โรงพยาบาลมหาวิทยาลัยในกำกับของรัฐ

B

Barrier	= อุปสรรค
Becoming Healthy Aging	= การเข้าสู่สภาวะในภาวะสูงวัย
Behaviors	= พฤติกรรม
Being Unmarried Pregnant Adolescents	= การเป็นวัยรุ่นที่ตั้งครรภ์โดยไม่แต่งงาน
Body Image	= ภาพลักษณ์
Body Image Satisfaction	= ความพึงพอใจในภาพลักษณ์
Breastfeeding Intention	= ความตั้งใจในการให้นมมารดา
Breathing Exercise	= การบริหารการหายใจ
Burden	= ภาระ
Burnout	= ความเหนื่อยหน่าย



C

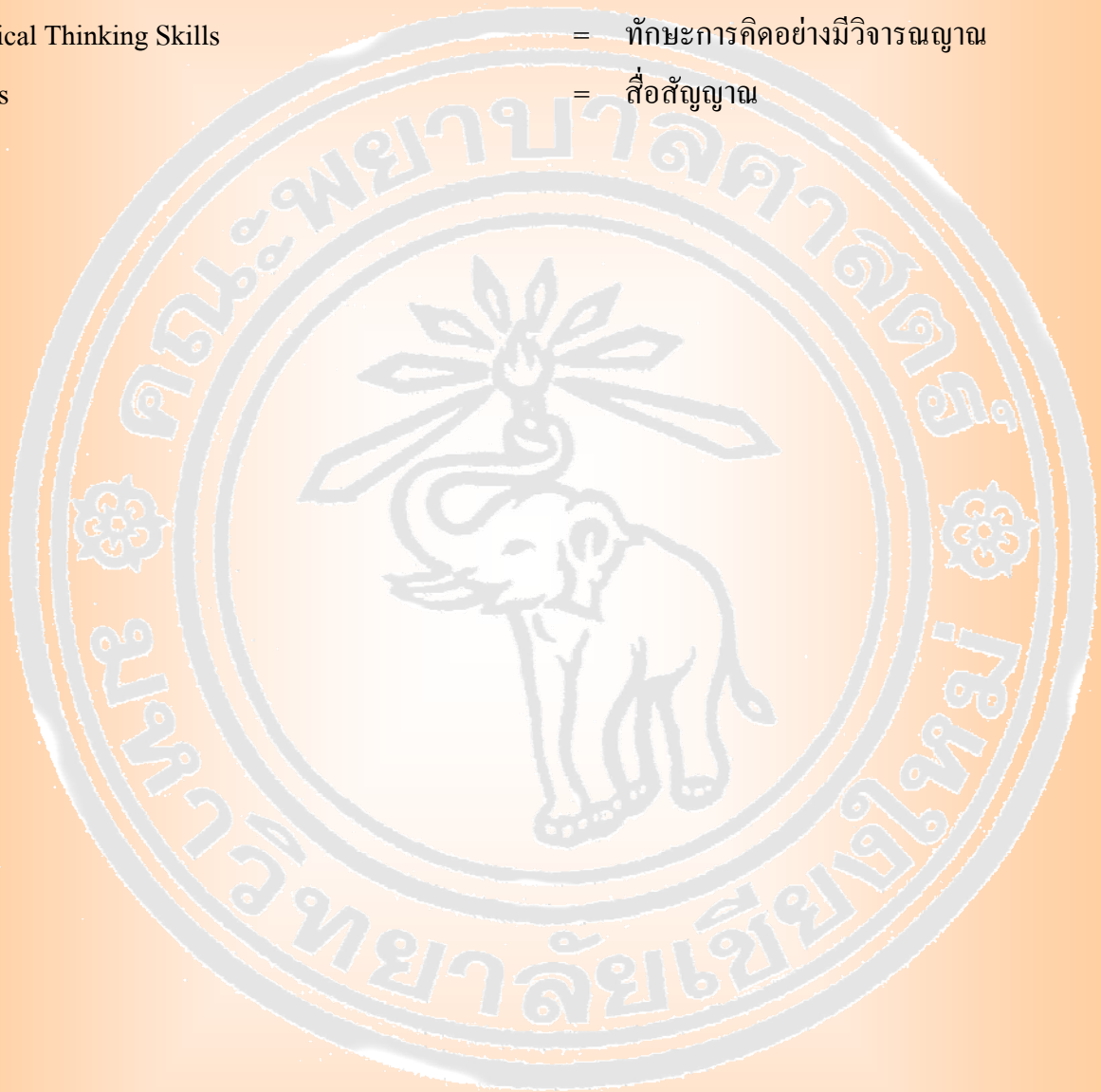
Capability	=	ความสามารถ
Cardiac Rehabilitation Program	=	โปรแกรมการฟื้นฟูสมรรถภาพหัวใจ
Caregiving Experiences	=	ประสบการณ์การดูแล
Caregiving Preparedness	=	ความพร้อมในการดูแล
Caregiving Preparedness Program	=	โปรแกรมการเตรียมความพร้อมของผู้ดูแล
Care-seeking Behaviors	=	พฤติกรรมการแสวงหาการดูแล
Caring Behaviors	=	พฤติกรรมการดูแล, พฤติกรรมเอื้ออาทร พฤติกรรมการดูแลเอื้ออาทร
Caring Behaviors Scale	=	แบบวัดพฤติกรรมการดูแลเอื้ออาทร
Caring Capability	=	ความสามารถในการดูแล, ศักยภาพในการดูแล
Central Venous Catheter-Related Infection	=	การติดเชื้อจากการใส่สายสวนหลอดเลือดดำ ส่วนกลาง
Cerebrovascular Accident	=	โรคหลอดเลือดสมอง
Cesarean Section	=	การผ่าตัดคลอดทางหน้าท้อง
Chemical Using Behaviors	=	พฤติกรรมการใช้สารเคมี
Chest Physiotherapy	=	กายภาพบำบัดทรวงอก
Child Protection	=	การพิทักษ์เด็ก
Child with Delayed Development	=	เด็กพัฒนาการล่าช้า
Childbirth Experience	=	ประสบการณ์เกี่ยวกับการคลอด
Childbirth Preparation	=	การเตรียมหญิงตั้งครรภ์เพื่อการคลอด
Chronic Obstructive Pulmonary Disease	=	โรคปอดอุดกั้นเรื้อรัง
Clinical Nursing Practice Guideline	=	แนวปฏิบัติการพยาบาลทางคลินิก
Clinical Pathway	=	แผนการดูแล
Clinical Practice Guidelines	=	แนวปฏิบัติทางคลินิก
Coaching	=	การโค้ช
Cognitive Appraisal	=	การประเมินค่าทางปัญญา
Cognitive-Mindfulness Practice Program	=	การบำบัดทางสติและปัญญา
Cognitive Restructuring	=	การปรับโครงสร้างทางปัญญา

C

Cognitive Therapy	=	การบำบัดทางปัญญา
Collaborative	=	ความร่วมมือ
Communication	=	การสื่อสาร
Community Hospital	=	โรงพยาบาลชุมชน
Community Leaders	=	ผู้นำชุมชน
Competency	=	สมรรถนะ
Complementary Therapy	=	การบำบัดแบบเสริม
Compliance	=	การปฏิบัติตาม, การยอมตาม
Computer-Assisted Instruction	=	การใช้คอมพิวเตอร์ช่วยสอน, บทเรียนคอมพิวเตอร์ช่วยสอน
Conformity to Peer Group	=	การคล้อยตามกลุ่มเพื่อน
Congestive Heart Failure	=	หัวใจวายเลือดคั่ง
Continuous Quality Improvement	=	การปรับปรุงคุณภาพอย่างต่อเนื่อง
Continuing Nursing Education	=	การศึกษาต่อเนื่องทางการพยาบาล
Coping	=	การเผชิญปัญหา, การจัดการกับปัญหา
Coping Behaviors	=	พฤติกรรมการเผชิญความเครียด, พฤติกรรมการเผชิญปัญหา
Coping Strategies	=	กลวิธีเผชิญความเครียด, กลวิธีเผชิญปัญหา
Coping Style	=	วิธีการปรับแก้, การปรับแก้ปัญหา, วิถีการปรับแก้
Coronary Angioplasty	=	การขยายหลอดเลือดโคโรนารี
Coronary Artery Bypass Grafting	=	การผ่าตัด ทำทางเบี่ยง หลอดเลือดหัวใจ
Coronary Artery Bypass Graft Surgery	=	การผ่าตัด ทำทางเบี่ยง หลอดเลือดหัวใจ
Coronary Artery Disease	=	โรคหลอดเลือดหัวใจตีบ
Coronary Care Unit	=	หอผู้ป่วยหนักโรคหัวใจ
Coronary Heart Disease	=	โรคหลอดเลือดหัวใจ
Cost	=	ต้นทุน
Counseling Practices	=	การปฏิบัติการให้การปรึกษา

C

Course Achievement	= ผลสัมฤทธิ์ในกระบวนการวิชา
Craniotomy	= การผ่าตัดเปิดกะโหลกศีรษะ
Creative Problem-Solving	= การแก้ไขปัญหาอย่างสร้างสรรค์
Critical Thinking	= การคิดอย่างมีวิจารณญาณ
Critical Thinking Skills	= ทักษะการคิดอย่างมีวิจารณญาณ
Cues	= สื่อสัญญาณ



D

Daily Life Living	= การดำเนินชีวิตประจำวัน
Decentralization	= การกระจายอำนาจ
Department of Mental Health	= กรมสุขภาพจิต
Dependency	= การพึ่งพา
Dependent-care Agency	= ความสามารถในการดูแลบุคคลที่ต้องพึ่งพา
Depression	= ภาวะซึมเศร้า, ความซึมเศร้า
Determinants	= ตัวกำหนด, ปัจจัยกำหนด
Disability	= ภาวะจำกัดความสามารถ
Discharge Planning	= การวางแผนการจำหน่าย
Disclosure	= การเปิดเผย
Distress	= ความทุกข์ทรมาน
District	= อำเภอ
Disturbing Factors	= ปัจจัยที่รบกวน
Drinking Expectancy	= ความคาดหวังในการดื่มแอลกอฮอล์
Drug Administration	= การบริหารยา
Dying Patient	= ผู้ป่วยภาวะใกล้ตาย

E

Eagerness	= ความกระตือรือร้น
Early Adolescents	= เด็กวัยรุ่นตอนต้น
Eating Behavior	= พฤติกรรมการรับประทานอาหาร, พฤติกรรม การบริโภคอาหาร
Educational Program	= โปรแกรมการให้ความรู้
Effectiveness	= ประสิทธิภาพ
Efficiency	= ประสิทธิภาพ
Elderly Living Alone	= ผู้สูงอายุที่อาศัยเพียงลำพัง
Elderly Patients	= ผู้ป่วยสูงอายุ
Emotional Quotient	= ความฉลาดทางอารมณ์
Empowerment	= การเสริมสร้างพลังอำนาจ
Endoscopic Examination	= การตรวจด้วยกล้องส่องอวัยวะภายใน
Enhancement	= การเพิ่ม, การส่งเสริม
Enhancing Hope	= การเสริมสร้างความหวัง
End of Life Care	= การดูแลผู้ป่วยระยะสุดท้าย
Ergonomic Factor	= ปัจจัยด้านการยศาสตร์
Esan Folk Treatment	= การรักษาเยียวยาแบบพื้นบ้านอีสาน
Ethical Decision Making	= การตัดสินใจเชิงจริยธรรม
Ethnographic Exploration	= การศึกษาเชิงชาติพันธุ์วรรณา
Evidence-based Promotional Program	= โปรแกรมการส่งเสริมการใช้หลักฐานเชิงประจักษ์
Exercise Behavior	= พฤติกรรมการออกกำลังกาย

F

Facilitating Condition	=	สภาวะเอื้ออำนวย
Facilitating Factors	=	สิ่งที่สนับสนุน
Factors	=	ปัจจัย
Factors Associated with	=	ปัจจัยที่เกี่ยวข้องกับ
Factors Disturbing Sleep	=	ปัจจัยรบกวนการนอนหลับ
Factors Influencing Patient Cost	=	ปัจจัยที่มีผลต่อต้นทุน
Factors Predicting Intention	=	ปัจจัยทำนายความตั้งใจ
Factor Related to	=	ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง
Factor Relating to	=	ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง
Family Support	=	การสนับสนุนจากครอบครัว
Family Support Program	=	โปรแกรมการสนับสนุนของครอบครัว
Fatigue	=	ความเหนื่อยล้า, ภาวะอ่อนเปลี้ย
Feasibility	=	ความเป็นไปได้
Feedback	=	การให้ข้อมูลย้อนกลับ
Food Consumption Behavior	=	พฤติกรรมการบริโภคอาหาร
Functional Ability	=	ความสามารถในการปฏิบัติกิจกรรม, ความสามารถในการทำหน้าที่
Functional Capacity	=	ความสามารถในการทำหน้าที่ของร่างกาย, ความสามารถในการทำกิจกรรม

G

Garment Industry	=	โรงงานอุตสาหกรรมตัดเย็บเสื้อผ้าสำเร็จรูป
Gender	=	เพศภาวะ
General and Appiled Pulmonary Rehabilitation	=	การฟื้นฟูสมรรถภาพปอดแบบทั่วไปและแบบ ประยุกต์
General Hospital	=	โรงพยาบาลทั่วไป
Gestational Diabetic Women	=	หญิงที่เป็นเบาหวานขณะตั้งครรภ์
Gerotranscendence	=	ภาวะธรรมทัศน์
Glycemic Control	=	การควบคุมระดับน้ำตาล, การควบคุมระดับ น้ำตาลในเลือด, การควบคุมระดับกลูโคส
Glycemic Control Behaviors	=	พฤติกรรมการควบคุมน้ำตาลในเลือด
Glycemic Control Self-efficacy	=	สมรรถนะแห่งตนในการควบคุมระดับกลูโคส
Goal Attainment	=	ความสำเร็จตามจุดมุ่งหมาย
Goal Attainment Interaction Process	=	กระบวนการปฏิสัมพันธ์อย่างมีจุดมุ่งหมาย
Goal-setting	=	การตั้งเป้าหมาย
Group Process	=	กระบวนการกลุ่ม
Group Problem Solving	=	การแก้ปัญหาโดยกลุ่ม
Group Psychoeducation	=	กลุ่มจิตศึกษา
Group Psychotherapy	=	จิตบำบัดกลุ่ม
Group Reality Therapy	=	การบำบัดแบบกลุ่มตามแนวคิดพิจารณา ความเป็นจริง
Guideline	=	แนวปฏิบัติ

H

Hand Hygiene Promotional Program	=	โปรแกรมการส่งเสริมการทำความสะอาดมือ
Hardiness	=	ความเข้มแข็งอดทน
Hassles	=	ความยุ่งยาก
Healthcare Setting	=	สถานบริการทางสุขภาพ
Health Behaviors	=	พฤติกรรมสุขภาพ
Health Belief	=	ความเชื่อด้านสุขภาพ
Health Belief Determinants	=	ตัวกำหนดความเชื่อด้านสุขภาพ
Health Care Behaviors	=	พฤติกรรมการดูแลสุขภาพ
Health Care System Reform	=	การปฏิรูประบบบริการสุขภาพ
Health Care Technology	=	เทคโนโลยีด้านการดูแลสุขภาพ
Health Center	=	สถานีนอมนามัย
Health Personnel	=	บุคลากรสุขภาพ
Health Preventing Behaviors	=	พฤติกรรมป้องกันสุขภาพ
Health Preventive Behaviors	=	พฤติกรรมป้องกันสุขภาพ
Health Promoting Behaviors	=	พฤติกรรมส่งเสริมสุขภาพ
Health Promoting Faculty Development	=	การพัฒนาความเป็นสถาบันแห่งการ สร้างเสริมสุขภาพ
Health Promoting Lifestyle	=	แบบแผนชีวิตที่ส่งเสริมสุขภาพ
Health Promotive Behaviors	=	พฤติกรรมส่งเสริมสุขภาพ
Health Promotion Services	=	การให้บริการส่งเสริมสุขภาพ
Health Protective Behaviors	=	พฤติกรรมปกป้องสุขภาพ
Health Regimens	=	แผนการดูแลสุขภาพ
Health Related Problems	=	ปัญหาที่เกี่ยวข้องกับสุขภาพ
Health Sciences Campus	=	กลุ่มคณะวิทยาศาสตร์สุขภาพ
Health Seeking Behaviors	=	พฤติกรรมการแสวงหาการรักษา, พฤติกรรมการแสวงหาการดูแลสุขภาพ
Health Status	=	ภาวะสุขภาพ
Health Volunteers	=	อาสาสมัครสาธารณสุข

H

Healthy Eating Behavior	=	สุขนิสัยการบริโภคอาหาร
Hearing Capacity	=	สมรรถภาพการได้ยิน
Hemodialysis	=	การฟอกเลือดด้วยเครื่องไตเทียม
HIV Infected Persons	=	ผู้ติดเชื้อเอชไอวี
Home-based Walking Exercise Program	=	โปรแกรมการเดินออกกำลังกายที่บ้าน
Home Care	=	การดูแลที่บ้าน
Home Care Volunteers	=	อาสาสมัครสร้างเสริมสุขภาพและดูแล สุขภาพ
Home Cardiac Rehabilitation	=	การฟื้นฟูสมรรถภาพหัวใจที่บ้าน
Home Visit	=	การเยี่ยมบ้าน
Hope	=	ความหวัง
Hormone Replacement Therapy	=	การใช้ฮอร์โมนทดแทน
Hospital	=	โรงพยาบาล
Hospital Accreditation	=	การพัฒนาและรับรองคุณภาพโรงพยาบาล
Hospital-based Clinical Intervention	=	การปฏิบัติทางคลินิกในโรงพยาบาล
Hospital Readmission	=	การกลับเข้าพักรักษาในโรงพยาบาล
Hospital Under Ministry of Public Health	=	โรงพยาบาลสังกัดกระทรวงสาธารณสุข
Hospital Under the Department of Medical Service Bangkok Metropolitan Administration	=	โรงพยาบาลสังกัดสำนักการแพทย์ กรุงเทพมหานคร
Hypertensive Surveillance	=	การเฝ้าระวังโรคความดันโลหิตสูง
Hysterectomy with Oophorectomy	=	การตัดมดลูกและรังไข่

I

Image	= ภาพลักษณ์
Image Satisfaction	= ความพึงพอใจในภาพลักษณ์
Imagery	= การสร้างจินตภาพ
Implementing Evidence-based Practice	= การใช้หลักฐานเชิงประจักษ์
Incarcerated Women	= สตรีที่ต้องโทษในเรือนจำ
Incidence	= อุบัติการณ์
Indwelling Catheterized Patients	= ผู้ป่วยที่ได้รับการสวนคาสายปัสสาวะ
Infection Control Link-Nurses	= พยาบาลประสานงานควบคุมการติดเชื้อ
Infection Control Nurse	= พยาบาลควบคุมการติดเชื้อ
Infection Prevention	= การป้องกันการติดเชื้อ
Information Feedback	= การให้ข้อมูลย้อนกลับ
Information Provision	= การให้ข้อมูล
Information Provision Through a Comic Book	= การให้ข้อมูลผ่านหนังสือการ์ตูน
Informational Support	= การสนับสนุนด้านข้อมูล
Information and Emotional Support	= การสนับสนุนด้านข้อมูลและอารมณ์
Intention to Stay	= ความตั้งใจคงอยู่ในงาน
Interaction	= ปฏิสัมพันธ์
Interpersonal Relationship	= สัมพันธภาพระหว่างบุคคล
Interpersonal Relationship Behaviors	= พฤติกรรมสัมพันธภาพระหว่างบุคคล
Intrinsic Motivation	= แรงจูงใจภายใน
Intubated Patients	= ผู้ป่วยที่ใส่ท่อทางเดินหายใจ

J

Job Competency	=	สมรรถนะในการปฏิบัติงาน
Job Satisfaction	=	ความพึงพอใจในงาน
Job Stress	=	ความเครียดในงาน
Joint Pain	=	การปวดข้อ
Joint Stiffness	=	ข้อยึด



K

Knee Arthritis	=	โรคข้อเข่าเสื่อม
Knee Osteoarthritis	=	โรคข้อเข่าเสื่อม
Knowledge	=	ความรู้
Knowledge and Practice Promotional Program	=	โปรแกรมการส่งเสริมความรู้และการปฏิบัติ
Knowledge Sharing	=	การแลกเปลี่ยนเรียนรู้



L

<i>Lanna</i> Folk Treatment	= การรักษาเยียวยาแบบพื้นบ้านล้านนา
Lanna Local Wisdom	= ภูมิปัญญาพื้นบ้านล้านนา
Large Lumber Mill	= โรงงานไม้แปรรูปขนาดใหญ่
Late Adolescents	= เด็กวัยรุ่นตอนปลาย
Leadership	= ภาวะผู้นำ
Leadership Behaviors	= พฤติกรรมภาวะผู้นำ, พฤติกรรมความเป็นผู้นำ
Leadership Development	= การพัฒนาภาวะผู้นำ
Learning and Reflection Process	= กระบวนการเรียนรู้และสะท้อนคิด
Length of Stay	= ระยะเวลาการนอนรักษา
Life Skills	= ทักษะชีวิต
Lifestyles	= แบบแผนชีวิต
Lived Experience	= ประสบการณ์ชีวิต
Loss and Grief	= ภาวะสูญเสียและเศร้าโศก
Low Back Pain	= ปวดหลังส่วนล่าง

M

Maharaj Nakorn Chiang Mai Hospital	=	โรงพยาบาลมหาราชนครเชียงใหม่
Mango Wood Handicraft Workers	=	ผู้ประกอบการอาชีพหัตถกรรมไม้มะม่วง
Marital Power	=	อำนาจในคู่สมรส
Marketing Orientation	=	การมุ่งเน้นการตลาด
Married Women	=	สตรีที่แต่งงานแล้ว
Mechanically Ventilated Patients	=	ผู้ป่วยที่ใช้เครื่องช่วยหายใจ
Medication Adherence	=	ความร่วมมือในการรักษาด้วยยา
Memory	=	ความจำ
Menopausal Women	=	สตรีวัยหมดระดู, สตรีวัยหมดประจำเดือน
Mental Health Self-care	=	การดูแลตนเองด้านสุขภาพจิต
Meta-analysis	=	การวิเคราะห์ห่อภิมาณ, การวิเคราะห์เมตา
Middle Adults	=	ผู้ใหญ่วัยกลางคน
Midlife Women	=	สตรีวัยกลางคน
Minor District	=	กิ่งอำเภอ
Motivation	=	แรงจูงใจ
Motivation Orientation	=	แรงผลักดันในตน
Motivation-Maintenance Factor	=	ปัจจัยจูงใจ-ก้ำจุน
Motorcycle Accidental Prevention Behaviors	=	พฤติกรรมการป้องกันอุบัติเหตุจากการขับขี่รถจักรยานยนต์
Municipality School	=	โรงเรียนสังกัดเทศบาล
Musculoskeletal Disorders	=	กลุ่มอาการผิดปกติทางระบบโครงร่างและกล้ามเนื้อ
Myocardial Infarction Patients	=	ผู้ป่วยโรคกล้ามเนื้อหัวใจตาย

N

National Health Practice	= การปฏิบัติตามสุขบัญญัติแห่งชาติ
Natural Disaster	= ภัยพิบัติทางธรรมชาติ
Needlestick and Sharp Injuries Prevention	= การป้องกันการได้รับการบาดเจ็บจากเข็มทิ่มแทง และของมีคมบาด
Needs	= ความต้องการ
Needs and Need Responses	= ความต้องการและการได้รับการตอบสนองความต้องการ
Needs Received	= การได้รับการตอบสนองความต้องการ
Noise Exposure	= การสัมผัสเสียง
Noise Hazard Preventive Behaviors	= พฤติกรรมการป้องกันอันตรายจากเสียง
Non-Invasive Care	= การพยาบาลที่ไม่คุกคามต่อร่างกาย
Nosocomian Infection	= การติดเชื้อในโรงพยาบาล
Nurses	= พยาบาล
Nursing Care Quality	= คุณภาพการพยาบาล
Nursing Competency	= สมรรถนะการพยาบาล
Nursing Personnel	= บุคลากรพยาบาล
Nursing Practice	= การปฏิบัติการพยาบาล,
Nursing Practice Guidelines	= แนวปฏิบัติการพยาบาล
Nursing Students	= นักศึกษาพยาบาล

O

Occupational Stress	= ความเครียดในงาน
Open Heart Surgery	= การผ่าตัดหัวใจแบบเปิด
Open University	= มหาวิทยาลัยระบบเปิด
Operative Cost	= ต้นทุนดำเนินการ
Oral Health Status	= ภาวะสุขภาพของปาก
Organization	= องค์กร
Organization Climate	= บรรยากาศองค์กร
Organization Commitment	= ความยึดมั่นผูกพันต่อองค์กร
Organization Culture	= วัฒนธรรมองค์กร
Organizational Learning Climate	= บรรยากาศการเรียนรู้ขององค์กร
Orphans	= เด็กกำพร้า
Osteoarthritis	= โรคข้อเข่าเสื่อม
Osteoarthritis of the Knee	= โรคข้อเข่าเสื่อม
Osteoporosis	= โรคกระดูกพรุน, ภาวะกระดูกพรุน
Outcome	= ผลลัพธ์

P

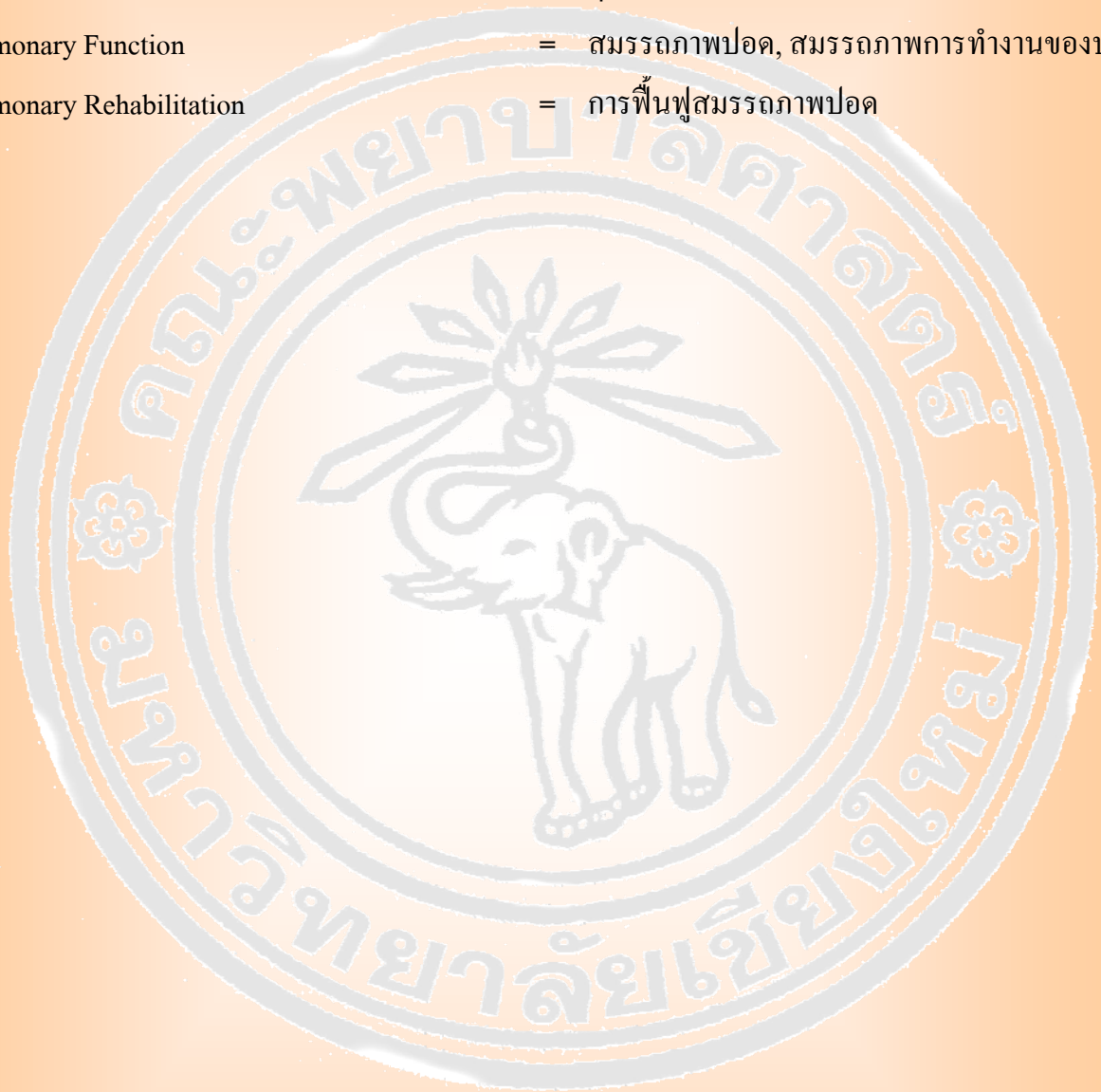
Pain	= ความเจ็บปวด, ความปวด
Pain Management	= การจัดการกับความเจ็บปวด, การจัดการอาการปวด, การจัดการความปวด
Pain Reducing	= การลดความเจ็บปวด
Paraplegic Patients	= ผู้ป่วยอัมพาตท่อนล่าง
Parent-Child Interactions	= ปฏิสัมพันธ์ระหว่างมารดาและบุตร
Parent Participation	= การมีส่วนร่วมของผู้ปกครอง
Participation	= การมีส่วนร่วม
Participatory Learning Program	= โปรแกรมการเรียนรู้แบบมีส่วนร่วม
Participatory Model	= รูปแบบการมีส่วนร่วม
Participatory Problem-Solving	= การแก้ปัญหาแบบมีส่วนร่วม
Patient Centered care	= การดูแลที่เน้นผู้ป่วยเป็นศูนย์กลาง
Patient Right Perception	= การรับรู้สิทธิผู้ป่วย
Patients	= ผู้ป่วย
Patient Undergoing Spinal Anesthesia	= ผู้ป่วยที่ได้รับยาระงับความรู้สึกทางช่องไขสันหลัง
Patient with Medical Devices Insertion	= ผู้ป่วยที่ได้รับการสอดใส่อุปกรณ์ทางการแพทย์
Pattern	= แบบแผน
Perceived Susceptibility	= การรับรู้ภาวะเสี่ยง
Perception	= การรับรู้
Perspectives	= ทักษะ, ทักษะมิติ
Personality Disorder	= บุคลิกภาพแปรปรวน
Personnel at Central Sterilization Service	= บุคลากรในหน่วยจ่ายกลาง
Physical Activity	= กิจกรรมทางกาย
Physical Disability	= ความลำบากในการทำกิจกรรม
Physical Fitness	= สมรรถภาพทางกาย
Physical Violence	= ความรุนแรงทางร่างกาย
Powerlessness	= ภาวะไร้พลังอำนาจ

P

Predicting Factors	= ปัจจัยที่ทำนาย, ปัจจัยทำนาย
Predictive Factors	= ปัจจัยทำนาย
Predictors	= ตัวทำนาย, ปัจจัยทำนาย
Pregnant Women	= สตรีมีครรภ์
Premature Infants	= ทารกเกิดก่อนกำหนด
Preparedness	= ความพร้อม
Preschoolers	= เด็กวัยก่อนเรียน
Prevalence Rate	= อัตราความชุก
Primary Care Unit	= หน่วยบริการปฐมภูมิ
Primigravidas	= สตรีครรภ์แรก
Proactive	= คิดก้าวหน้า, คิดเชิงรุก
Problem-based Learning	= การเรียนรู้โดยใช้ปัญหาเป็นหลัก
Problem-solving Skill Training Program	= โปรแกรมการฝึกทักษะการแก้ปัญหา
Productivity	= ผลผลิตในงาน, ผลผลิตภาพ
Profession	= วิชาชีพ
Professional Autonomy	= ความเป็นอิสระในการประกอบวิชาชีพ
Professional Development	= การพัฒนาวิชาชีพ
Professional Self-Image	= ภาพลักษณ์ตนเองเชิงวิชาชีพ
Professionalism	= ความเป็นวิชาชีพ
Promoting Family Caregiving	= การส่งเสริมการดูแลของครอบครัว
Protective Behaviors	= พฤติกรรมการป้องกัน
Protective Factors	= ปัจจัยปกป้อง
Protocol	= ข้อกำหนด
Psychiatric Patients	= ผู้ป่วยจิตเวช
Psychiatric Family Caregiving Program	= โปรแกรมการดูแลผู้ป่วยจิตเวชโดยครอบครัว
Psychoeducation	= จิตศึกษา
Psychological Care	= การดูแลด้านจิตใจ
Psychological Preparation	= การเตรียมด้านจิตใจ

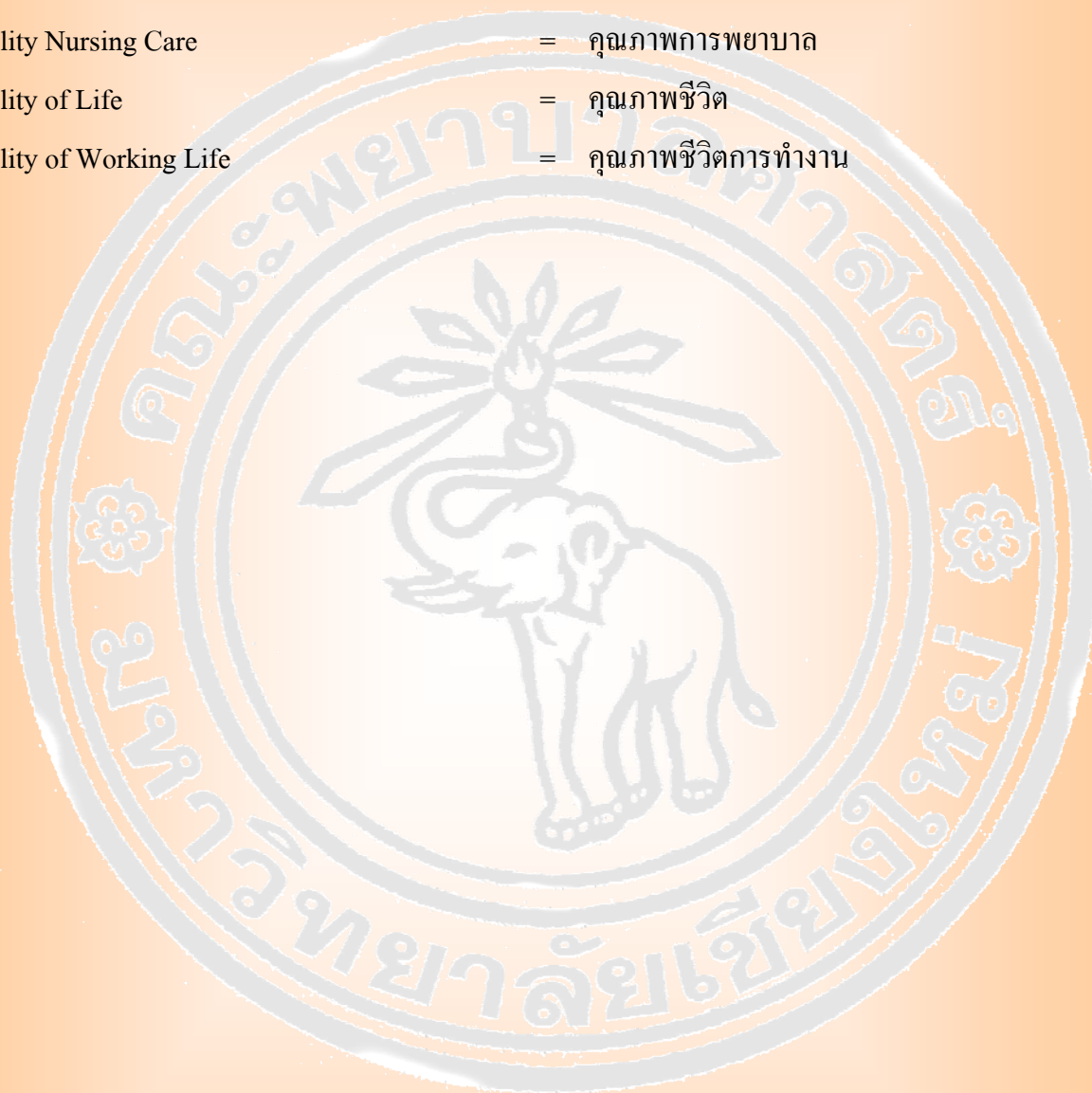
P

Psychological Well-being	= ความผาสุกใจ
Psychosocial Adjustment	= การปรับทางจิตสังคม
Psychosocial Factors	= ปัจจัยด้านจิตสังคม
Psychosocial Variables	= คุณลักษณะด้านจิตสังคม
Pulmonary Function	= สมรรถภาพปอด, สมรรถภาพการทำงานของปอด
Pulmonary Rehabilitation	= การฟื้นฟูสมรรถภาพปอด



Q

Quality Control Circle	=	กลุ่มควบคุมคุณภาพ
Quality Control Group	=	กลุ่มควบคุมคุณภาพ
Quality Development	=	การพัฒนาคุณภาพ
Quality Indicators	=	ตัวชี้วัดคุณภาพ
Quality Nursing Care	=	คุณภาพการพยาบาล
Quality of Life	=	คุณภาพชีวิต
Quality of Working Life	=	คุณภาพชีวิตการทำงาน



R

Rational Emotive Behavior Therapy	= โปรแกรมพฤติกรรมบำบัดแบบพิจารณาเหตุผลและอารมณ์
Readiness	= ความพร้อม
Readiness for Treatment	= ความพร้อมในการรับการรักษา
Readmission	= การกลับเข้ารับการรักษา
Recovery	= การฟื้นสภาพ
Receiving Services at	= ที่มารับบริการ
Reducing Stress	= การลดความเครียด
Regional Hospital	= โรงพยาบาลศูนย์
Regular University	= มหาวิทยาลัยระบบปกติ (เนื่องจากมหาวิทยาลัยระบบปิดไม่มี เพราะว่ามี Closed University ไม่มี)
Rehabilitation	= การฟื้นฟูสมรรถภาพ
Reinforcement	= การเสริมแรง
Relapsed Schizophrenia	= โรคจิตเภทที่กลับเป็นซ้ำ
Relaxing Music	= ดนตรีประเภทผ่อนคลาย
Relaxing Training	= การฝึกการผ่อนคลาย
Retention	= การคงอยู่ในงาน
Risk Factors	= ปัจจัยเสี่ยง
Risk Perception	= การรับรู้ภาวะเสี่ยง
Risk Status	= ภาวะเสี่ยง
Role Development	= การพัฒนาบทบาท
Rotating Shift Work	= การทำงานระบบผลัดหมุนเวียน
Royal Thai Army Medial Department Hospital	= โรงพยาบาลสังกัดกรมการแพทย์ทหารบก
Rubber Plantation Workers	= ผู้ประกอบอาชีพผลิตยางพารา

S

Satisfaction of Someone with Something	= ความพึงพอใจของใครกับอะไร
School-aged Children	= เด็กวัยเรียน
Seafood Canning Workers	= พนักงานอุตสาหกรรมอาหารทะเล
Secondary School	= โรงเรียนในช่วงชั้นที่ 3
Secondary School Students	= นักเรียนมัธยมศึกษาตอนต้น
Secondary Teaching Hospital	= โรงพยาบาลที่เป็นแหล่งศึกษาที่สอง
Self-care Agency	= ความสามารถในการดูแลตนเอง
Self-care Behaviors	= พฤติกรรมการดูแลตนเอง
Self-care Burden	= ภาระในการดูแลตนเอง
Self-concept	= อัตมโนทัศน์
Self-control Program	= โปรแกรมการควบคุมตนเอง
Self-determination	= การกำหนดตนเอง
Self-efficacy	= ความสามารถแห่งตน1, สมรรถนะแห่งตน, สมรรถนะในตนเอง
Self-efficacy Enhancement	= การส่งเสริมสมรรถนะในตนเอง, การเพิ่มการรับรู้สมรรถนะแห่งตน
Self-efficacy Enhancement Program	= โปรแกรมการส่งเสริมสมรรถนะแห่งตนเอง
Self-efficacy and Social Support Enhancement Program	= โปรแกรมการส่งเสริมสมรรถนะแห่งตนและการสนับสนุนทางสังคม
Self-esteem	= ความรู้สึกมีคุณค่าในตนเอง, ความสำนึกในคุณค่าแห่งตน
Self-help Group	= กลุ่มช่วยเหลือตนเอง
Self-management	= การจัดการตนเอง
Self-monitoring	= การตรวจสอบตนเอง
Self-motivation	= การจูงใจตนเอง
Self-transcendence	= ภาวะเหนือตนเอง
Sense of Coherence	= ความเข้มแข็งในการมองโลก

S

Sense of Control	=	การรับรู้อำนาจในการควบคุม
Sense of Humor	=	อารมณ์ขัน
Service Quality	=	คุณภาพบริการ
Sewing Machine Operator	=	ช่างเย็บจักร
Sexual Abused Adolescents	=	เด็กวัยรุ่นที่ถูกล่วงละเมิดทางเพศ
Sexual Identity	=	อัตลักษณ์ทางเพศ
Sexual Rights Awareness and Sexual Assertiveness	=	ความตระหนักรู้และการกล้าแสดงออกในสิทธิทางเพศ
Sexual Risk Behaviors	=	พฤติกรรมเสี่ยงทางเพศ
Sexual Transmitted Disease	=	โรคติดต่อทางเพศสัมพันธ์
Selected Factors	=	ปัจจัยคัดสรร
Situational Factors	=	ปัจจัยด้านสถานการณ์
Sleep Patterns	=	แบบแผนการนอนหลับ
Sleep Disturbance Factors	=	ปัจจัยรบกวนการนอนหลับ
Sleep Quality	=	คุณภาพการนอนหลับ
Smoking	=	การสูบบุหรี่
Social Behaviors	=	พฤติกรรมทางสังคม
Social Network	=	เครือข่ายทางสังคม
Social Normative Beliefs	=	ความเชื่อที่เป็นบรรทัดฐานทางสังคม
Social Support	=	การสนับสนุนทางสังคม, แรงสนับสนุนทางสังคม
Spiritual Well-being	=	ความผาสุกทางจิตวิญญาณ
Spousal Support	=	การสนับสนุนจากคู่สมรส
Sterilization Practices	=	การทำให้ปราศจากเชื้อ
Stigma	=	การรับรู้ตราบาป
Stress	=	ความเครียด
Stress Signals	=	สัญญาณความเครียด
Stressors	=	สิ่งก่อความเครียด, สิ่งเร้าที่ก่อให้เกิดความเครียด

S

Stroke	=	โรคหลอดเลือดสมอง
Stroke Patients	=	ผู้ป่วยโรคหลอดเลือดสมอง
Stroke Survivors	=	ผู้รอดชีวิตจากโรคหลอดเลือดสมอง
Subdistrict	=	ตำบล
Subjective Norms	=	บรรทัดฐานกลุ่มอ้างอิง, บรรทัดฐานของกลุ่มอ้างอิง
Substance Abuse	=	การติดยาเสพติด
Suicidal Attempted Persons	=	ผู้ที่พยายามฆ่าตัวตาย
Suicidal Attempted Late Adolescents	=	เด็กวัยรุ่นตอนปลายที่พยายามฆ่าตัวตาย
Suicide Attempter	=	ผู้ที่พยายามฆ่าตัวตาย
Suicidal Attempts	=	ผู้ที่พยายามฆ่าตัวตาย
Suicidal Ideation	=	การคิดอยากฆ่าตัวตาย
Supporter	=	ผู้ช่วยเหลือ
Support group	=	กลุ่มประคับประคอง, กลุ่มสนับสนุน
Supportive-educative Nursing System	=	การพยาบาลระบบสนับสนุนและให้ความรู้
	=	ระบบการพยาบาลแบบสนับสนุนและให้ความรู้
Supportive Psychotherapy Group	=	กลุ่มจิตบำบัดแบบประคับประคอง
Surgical Clinical Care Unit	=	หอผู้ป่วยวิกฤตศัลยกรรม
Surgical Site Nosocomial Infection	=	การติดเชื้อในโรงพยาบาลที่ตำแหน่งผ่าตัด
Surgery	=	การผ่าตัด
Symbolic Modeling	=	การเสนอตัวแบบสัญลักษณ์
Systematic Review	=	การทบทวนวรรณกรรมอย่างเป็นระบบ, การทบทวนอย่างเป็นระบบ

T

Targeted Surveillance	= การเฝ้าระวังการติดเชื้อแบบเฉพาะเจาะจง
Telephone Visit	= การติดตามเยี่ยมทางโทรศัพท์
Temperament	= ลักษณะพื้นฐานอารมณ์
Tertiary Hospital	= โรงพยาบาลระดับตติยภูมิ
Thai Massage	= การนวดแผนไทย
The Crown Prince Hospital	= โรงพยาบาลสมเด็จพระยุพราช
The Observation and Protection Center Chiang Mai Province	= สถานพินิจและคุ้มครองเด็กและเยาวชน จังหวัดเชียงใหม่
Therapeutic Communication	= การสื่อสารเพื่อการบำบัด
Time Spent in Practice	= เวลาที่ใช้ในการปฏิบัติงาน
Time Spent on Task Performanace	= เวลาที่ใช้ในการปฏิบัติงาน
Total Parenteral Nurition	= การได้รับสารอาหารแบบสมบูรณ์ทางหลอดเลือดดำ
Traffic Policemen	= ตำรวจจราจร
Transfusion-dependent Thalassemia	= โรคธาลัสซีเมียชนิดที่ต้องพึ่งการให้เลือด
Transition	= การเปลี่ยนผ่าน
Transition Period	= ระยะเปลี่ยนผ่าน
Transitional Care Program	= โปรแกรมการดูแลระยะเปลี่ยนผ่าน
Transition to Secondary School	= การเปลี่ยนโรงเรียนในช่วงชั้นที่ 2
Turnover Intention	= ความตั้งใจลาออก

U

Uncertainty	= ความรู้สึกไม่แน่นอน
Uncertainty in Illness	= ความรู้สึกไม่แน่นอนในความเจ็บป่วย
Uncontrolled Hypertension Patients	= ผู้ป่วยภาวะความดันโลหิตสูงที่ควบคุมไม่ได้
Universal Coverage 30 Baht Scheme	= โครงการประกันสุขภาพถ้วนหน้า 30 บาทรักษาทุกโรค
University	= มหาวิทยาลัย
University Hospital	= โรงพยาบาลมหาวิทยาลัย
Unwanted Pregnancy	= การตั้งครรภ์ไม่พึงประสงค์
Urinary Incontinence	= การกลั้นปัสสาวะไม่อยู่, ภาวะกลั้นปัสสาวะไม่อยู่



Ventilator Associated Pneumonia	=	ปอดอักเสบจากการใช้เครื่องช่วยหายใจ
Village Health Volunteer	=	อาสาสมัครสาธารณสุขประจำหมู่บ้าน
Violence	=	ความรุนแรง
Violent Management	=	การจัดการกับความรุนแรง



W

Weaning from Mechanical Ventilator	= การหย่าเครื่องช่วยหายใจ
Welfare Institution	= สถานสงเคราะห์
Well-being	= ความผาสุก, สุขภาวะ
Wife Abuse	= การถูกทารุณกรรมของสตรี
Women	= สตรี
Woman Homeworkers	= สตรีที่รับงานมาทำที่บ้าน
Working-age	= มารดาที่ทำงานนอกบ้าน
Working Mothers	= มารดาที่ทำงานนอกบ้าน
Workplace Support	= การสนับสนุนของที่ทำงาน
Workplace Violence	= ความรุนแรงในสถานที่ทำงาน, ความรุนแรงในที่ทำงาน





Y

Young Adult Women

= สตรีวัยผู้ใหญ่ตอนต้น



